



Europeiska  
unionens råd

Bryssel den 26 juli 2019  
(OR. en)

11037/19  
ADD 1

---

---

**Interinstitutionellt ärende:  
2019/0145(NLE)**

---

---

**TRANS 404  
MAR 131  
EDUC 344  
SOC 540  
ETS 20  
MI 561**

**NOT**

---

från: Rådets generalsekretariat

till: Delegationerna

---

Komm. dok. nr: ST 10915/19 ADD 1

---

Ärende: Rådets beslut om den ståndpunkt som ska intas på Europeiska unionens vägnar i Europeiska kommittén för utarbetande av standarder på området inlandssjöfart och i Centrala kommissionen för sjöfarten på Rhen om antagande av förslagor för yrkeskvalifikationer för inlandssjöfart

---

Bifogat dokument till det ovannämnda rådsbeslutet.

**BIFOGAT DOKUMENT**  
**CESNISTANDARDER FÖR FÖRLAGOR AVSEENDE YRKESKVALIFIKATIONER FÖR**  
**INLANDSSJÖFART**

**1. STANDARDER FÖR FÖRLAGOR AVSEENDE KVALIFIKATIONSBEVIS SOM BEFÄLHAVARE OCH KVALIFIKATIONSBEVIS SOM EXPERT PÅ KONDENSERAD NATURGAS (LNG) OCH SOM EXPERT PÅ PASSAGERARTRAFIK**

**1.1. Standard för ett elektroniskt format för kvalifikationsbevis**

Förlagan för kvalifikationsbeviset för befälhavare och förlagan för kvalifikationsbeviset som expert på kondenserad naturgas (LNG) eller expert på passagerartrafik ska vara det PDF/A-dokument som innehåller de uppgifter som rör det berörda beviset och som kan hämtas från den databas som avses i artikel 25.2 i Europaparlamentets och rådets direktiv (EU) 2017/2397<sup>1</sup> under besättningsmedlemmens personakt. Kvalifikationsbeviset ska utfärdas i elektroniskt format med en 2D-streckkod som innehåller de säkerhetsdetaljer som möjliggör kontroll av ursprunget för och integriteten hos uppgifter i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 910/2014<sup>2</sup> (*eIDA-förordningen*).

---

<sup>1</sup> Europaparlamentets och rådets direktiv (EU) 2017/2397 av den 12 december 2017 om erkännande av yrkeskvalifikationer för inlandssjöfart och om upphävande av rådets direktiv 91/672/EEG och 96/50/EG (EUT L 345, 27.12.2017, s. 53).

<sup>2</sup> Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 910/2014 av den 23 juli 2014 om elektronisk identifiering och betrodda tjänster för elektroniska transaktioner på den inre marknaden och om upphävande av direktiv 1999/93/EG (EUT L 257, 28.8.2014, s. 73).

[Landets namn]

Flagga

**Kvalifikationsbevis för inlandssjöfart**  
[Befälhavare]

1. Innehavarens efternamn
2. Förnamn
- 3a. Födelsedatum      3b. Födelseort
4. Identifieringsnummer för besättningsmedlem
7. Datum för utfärdande      8. Sista giltighetsdag
9. Namn på utfärdande myndighet
10. Särskilt / särskilda tillstånd
11. Avhjälpande åtgärder och restriktioner med avseende på medicinsk lämplighet

Tvådimensionell streckkod

5. Foto

6. Löpnummer

### Instruktioner:

1. Innehavarens efternamn

2. Innehavarens förnamn

Namnen ska anges på samma sätt som i den berörda personens identitetskort eller i den berörda personens pass i UNICODE-format.

Om ett namn stavas på olika sätt i UNICODE och i ASCII ska det också finnas en transkription i ASCII inom parentes.

3a. Födelsedatum (dd/mm/åååå)

3b. Födelseort (stad)

4. Innehavarens identifieringsnummer för besättningsmedlem i den databas som avses i artikel 25.2 i direktiv (EU) 2017/2397

5. Fysisk identifiering av innehavaren genom import av en elektronisk bildfil

6. Bevisets löpnummer

7. Datum för utfärdande av beviset

8. Sista giltighetsdag
9. Namn på utfärdande myndighet
10. Särskilt / särskilda tillstånd som registrerats: R (framförande av farkoster med hjälp av radar), M (framförande av farkost på inre vattenvägar med havskaraktär), sträckor med specifik risk som registrerats i det europeiska systemet för hantering av referensuppgifter (ERDMS), C (framförande av stora konvojer), som registrerats hos den utfärdande myndigheten, med uppgift om tillståndets löpnummer
11. Avhjälpande åtgärder och restriktioner avseende medicinsk lämplighet (kod 01–09 enligt ES-QIN)

Punkterna 10 och 11 ska inte tillämpas på kvalifikationsbevisen som expert på kondenserad naturgas (LNG) och som expert på passagerartrafik.

Vad gäller unionsbevisen för kvalifikationer får titeln på dokumentet ersättas med ”Europeiska unionens bevis för kvalifikationer för inlandssjöfart”

och flaggan kan vara Europeiska unionens flagga.

Vad gäller kvalifikationsbevis som utfärdats i enlighet med föreskrifterna för sjöpersonal på Rhen får titeln på dokumentet ersättas med

”CCNR:s kvalifikationsbevis”

och flaggan kan vara CCNR:s flagga.

Visuella kännetecken för kvalifikationsbeviset: Bakgrund i ljusblå färg, A4-utskrift möjlig.

## 1.2. Standard för ett fysiskt format för kvalifikationsbevis som befälhavare

### 1.2.1. Förlaga för kvalifikationsbevis som befälhavare

(framsida)

The diagram shows the front side of a blue rectangular certificate. At the top left, it says '[Landets namn]'. Below that is the title 'Kvalifikationsbevis för inlandssjöfart Befälhavare'. To the right of the title is the word 'Flagga'. The main body contains a list of 11 numbered fields: 1. Innehavarens efternamn, 2. Förnamn, 3a. Födelsedatum, 3b. Födelseort, 4. Identifieringsnr för besättningsmedlem, 5. Foto (represented by a yellow box), 6. Löpnr, 7. Datum för utfärdande, 8. Sista gilt., 9. Namn på utfärdande myndighet, 10. Särskilt / särskilda tillstånd som registrerats, and 11. Avhjälpan åtgärder och restriktioner med avseende på medicinsk lämplighet.

(baksida)

The diagram shows the back side of the blue rectangular certificate. At the top left is the title 'Kvalifikationsbevis för inlandssjöfart Befälhavare'. To the right is the text 'Tvådimensionell streckkod'. Below the title, there are two numbered fields: 10. (ytterligare text – vid behov) and 11. (ytterligare text – vid behov).

#### Instruktioner:

1. Innehavarens efternamn
2. Innehavarens förnamn

Namnen ska anges på samma sätt som i den berörda personens identitetskort eller i den berörda personens pass i UNICODE-format.

Om ett namn stavas på olika sätt i UNICODE och i ASCII ska det också finnas en transkription i ASCII inom parentes.

- 3a. Födelsedatum (dd/mm/åååå)
- 3b. Födelseort (stad)
4. Innehavarens identifieringsnummer för besättningsmedlem i den databas som avses i artikel 25.2 i direktiv (EU) 2017/2397
5. Fysisk identifiering av innehavaren genom import av en elektronisk bildfil
6. Bevisets löpnummer

7. Datum för utfärdande av beviset
8. Sista giltighetsdag
9. Namn på utfärdande myndighet
10. Särskilt / särskilda tillstånd som registrerats: R (framförande av farkoster med hjälp av radar), M (framförande av farkost på inre vattenvägar med havskaraktär), sträckor med specifik risk som registrerats i ERDMS, C (framförande av stora konvojer)
11. Avhjälpande åtgärder och restriktioner avseende medicinsk lämplighet (kod enligt ES-QIN)

Vad gäller unionsbevisen för kvalifikationer får titeln på dokumentets fram- och baksida ersättas med

”Europeiska unionens bevis för kvalifikationer för inlandssjöfart  
Befälhavare”

och flaggan kan vara Europeiska unionens flagga.

Vad gäller kvalifikationsbevis som utfärdats i enlighet med föreskrifterna för sjöpersonal på Rhen får titeln på dokumentets på dokumentets fram- och baksida ersättas med

”CCNR:s kvalifikationsbevis  
Befälhavare”

och flaggan kan vara CCNR:s flagga.

Fysiska kännetecken för kvalifikationsbeviset som befälhavare: Bakgrund i ljusblå färg. Kort i ID1-format enligt ISO/IEC 7810.

1.2.2. *Förlaga för kvalifikationsbevis som expert på kondenserad naturgas (LNG) eller som expert på passagerartrafik*

(framsida)

The front side of the certificate is a light blue rounded rectangle. At the top left, there is a small flag icon and the text "[Landets namn]". To the right of this is the word "Flagga". Below the flag icon is the title "Kvalifikationsbevis för inlandssjöfart" followed by two options in brackets: "[expert på kondenserad naturgas (LNG)]" and "[expert på passagerartrafik]". On the left side, there is a list of fields: 1. Innehavarens efternamn, 2. Förnamn, 3a. Födelsedatum, 3b. Födelseort, 4. Identifieringsnr för besättningsmedlem, 7. Datum för utfärdande, 8. Sista gilt., and 9. Namn på utfärdande myndighet. On the right side, there is a yellow rectangular box labeled "5. Foto". At the bottom right, there is a label "6. Löpnr".

(baksida)

The back side of the certificate is a light blue rounded rectangle. It contains a single label at the top right: "Tvådimensionell streckkod".

Instruktioner:

1. Innehavarens efternamn
2. Innehavarens förnamn

Namnen ska anges på samma sätt som i den berörda personens identitetskort eller i den berörda personens pass i UNICODE-format.

Om ett namn stavas på olika sätt i UNICODE och i ASCII ska det också finnas en transkription i ASCII inom parentes.

- 3a. Födelsedatum (dd/mm/åååå)
- 3b. Födelseort (stad)
4. Innehavarens identifieringsnummer för besättningsmedlem i den databas som avses i artikel 25.2 i direktiv (EU) 2017/2397
5. Fysisk identifiering av innehavaren genom import av en elektronisk bildfil
6. Bevisets löpnummer

7. Datum för utfärdande av beviset
8. Sista giltighetsdag
9. Utfärdande myndighet

Vad gäller unionsbevisen för kvalifikationer får titeln på dokumentets framsida ersättas med

”Europeiska unionens bevis för kvalifikationer för inlandssjöfart  
LNG-expert”  
eller  
”Europeiska unionens bevis för kvalifikationer för inlandssjöfart  
Expert på passagerartrafik”

och flaggan kan vara Europeiska unionens flagga.

Vad gäller kvalifikationsbevis som utfärdats i enlighet med föreskrifterna för sjöpersonal på Rhen får titeln på dokumentets framsida ersättas med

”CCNR:s kvalifikationsbevis  
LNG-expert”  
eller  
”CCNR:s kvalifikationsbevis  
Expert på passagerartrafik”

och flaggan kan vara CCNR:s flagga.

Fysiska kännetecken för kvalifikationsbevis som expert på passagerartrafik eller expert på kondenserad naturgas (LNG): Bakgrund i ljusblå färg. Kort i ID1-format enligt ISO/IEC 7810.

## 2. FÖRLAGA FÖR TJÄNSTGÖRINGSJOURNAL

Sida 1

Landets namn

Flagga

# Tjänstgöringsjournal

### Identifiering av innehavaren

1. Innehavarens förnamn (samtliga):

2. Förnamn:

3a. Födelsedatum:

3b. Födelseort:

4. Identifieringsnummer för besättningsmedlem

5. Foto

### Identifiering av tjänstgöringsjournal

1. Löpnummer:
2. Datum för utfärdande:
3. Utfärdande myndighet:
4. Den utfärdande myndighetens underskrift och stämpel:
5. Den tidigare tjänstgöringsjournalens löpnummer:

Tjänstgöringsjournalens  
löpnummer

Förlaga sida 2

*Utan innehåll*

## Tjänstgöringstid

Tjänstgöringstid ombord, farkostens namn: UNTERWALDEN

Unikt europeiskt identifieringsnummer för fartyg eller annat officiellt farkostnummer: 07000281 \_\_\_\_\_

Farkosttyp<sup>1</sup>: \_\_\_\_\_

Registreringsstat: CH \_\_\_\_\_

Farkostens längd i m\*) \_\_\_\_\_

Ägarens namn och adress: \_\_\_\_\_

TSAG, Hauptstrasse 55, CH-4127 Riehen, Basel-Stadt \_\_\_\_\_

Innehavaren påbörjade sin tjänstgöring som: \_\_\_\_\_

Innehavaren påbörjade sin tjänstgöring den (datum): 22.10.1995 \_\_\_\_\_

Avslutande av tjänstgöringen (datum): 22.11.1996 \_\_\_\_\_

Befälhavare (namn och adress): \_\_\_\_\_

K. Huber, Rheinstrasse 55, D-76497 Wintersdorf \_\_\_\_\_

Ort och datum samt befälhavarens underskrift: Rotterdam, 20.11.1996 K.Huber \_\_\_\_\_

---

Tjänstgöringstid ombord, farkostens namn: \_\_\_\_\_

Unikt europeiskt identifieringsnummer för fartyg eller annat officiellt farkostnummer: \_\_\_\_\_

Farkosttyp \_\_\_\_\_

Registreringsstat: \_\_\_\_\_

Fartygets längd i m\*, /antal passagerare\* \_\_\_\_\_

Ägare (namn och adress): \_\_\_\_\_

Innehavaren påbörjade sin tjänstgöring som: \_\_\_\_\_

Innehavaren påbörjade sin tjänstgöring den (datum): \_\_\_\_\_

Avslutande av tjänstgöringen (datum): \_\_\_\_\_

Befälhavare (namn och adress): \_\_\_\_\_

Ort och datum samt befälhavarens underskrift: \_\_\_\_\_

Tjänstgöringstid ombord, farkostens namn: \_\_\_\_\_

Unikt europeiskt identifieringsnummer för fartyg eller annat officiellt farkostnummer: \_\_\_\_\_

Farkosttyp \_\_\_\_\_

Registreringsstat: \_\_\_\_\_

Fartygets längd i m\*, /antal passagerare\* \_\_\_\_\_

---

<sup>1</sup> För farkosttyp, ange alltid om det rör sig om tankfartyg av typ C eller G eller en stor konvoj, eller om farkoster som använder LNG som bränsle  
\*) stryk om ej tillämpligt

Ägare (namn och adress): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Innehavaren påbörjade sin tjänstgöring som: \_\_\_\_\_

Innehavaren påbörjade sin tjänstgöring den (datum): \_\_\_\_\_

Avslutande av tjänstgöringen (datum): \_\_\_\_\_

Befälhavare (namn och adress): \_\_\_\_\_

Ort och datum samt befälhavarens underskrift: \_\_\_\_\_

Tjänstgöringstid ombord, farkostens namn: \_\_\_\_\_

Unikt europeiskt identifieringsnummer för fartyg eller annat officiellt farkostnummer: \_\_\_\_\_

Farkosttyp \_\_\_\_\_

Registreringsstat: \_\_\_\_\_

Fartygets längd i m\*, /antal passagerare\* \_\_\_\_\_

Ägare (namn och adress): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Innehavaren påbörjade sin tjänstgöring som: \_\_\_\_\_

Innehavaren påbörjade sin tjänstgöring den (datum): \_\_\_\_\_

Avslutande av tjänstgöringen (datum): \_\_\_\_\_

Befälhavare (namn och adress): \_\_\_\_\_

Ort och datum samt befälhavarens underskrift: \_\_\_\_\_

löpnummer

Tjänstgöringsjournalens

Sidorna 4 till 23 som sida 3

## Tjänstgöringstid till sjöss och sträckor på de inre vattenvägarna som seglats under de senaste 15 månaderna

Antalet dagar till sjöss måste överensstämma med den tjänstgöringstid till sjöss som registrerats i loggboken!

| Farkostens namn eller<br>unikt europeiskt<br>identifieringsnummer | Resa från<br>(km) | via | till<br>(km) | Resan<br>påbörjades<br>(datum) | Antal<br>dagar för<br>avbrott | Resan<br>avslutades<br>(datum) | Total<br>tjänstgörin<br>gstid till<br>sjöss | Underskrift<br>Befälhavare |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------|-----|--------------|--------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------|
| A                                                                 | B                 |     |              | C                              | D                             | E                              | F                                           | G                          |
| 1                                                                 |                   |     |              |                                |                               |                                |                                             |                            |
| 2                                                                 |                   |     |              |                                |                               |                                |                                             |                            |
| 3                                                                 |                   |     |              |                                |                               |                                |                                             |                            |

Färdigställt dokument ☐ja ☐nej

Betänkligheter på rad(-erna) \_\_\_\_\_

Betänkligheterna har eliminerats genom ☐ uppvisande av (delar av) loggboken ☐ andra officiella dokument

Rubrikerna i kolumnerna A-G är inte tryckta på de följande sidorna 26 till 55.

Fält avsett för behörig myndighet

Ska färdigställas av myndighet: Total tjänstgöringstid till sjöss som har beaktats från denna sida.

Valideringsmärke från behörig myndighet

av den (datum)

Myndighetens underskrift och stämpel

Förlaga sida 25

**Tjänstgöringstid till sjöss och sträckor på de inre vattenvägarna som seglats under de senaste 15 månaderna**      **År: ...2015/2016...**

Antalet dagar till sjöss måste överensstämma med den tjänstgöringstid till sjöss som registrerats i loggboken!

| A          | B                                                   | C          | D  | E          | F  | G              |
|------------|-----------------------------------------------------|------------|----|------------|----|----------------|
| 1 07000281 | Rotterdam (999,00) Mainz (500,00) Wien (1930,00)    | 22.11.2015 | 11 | 17.12.2015 | 15 | Signatur Huber |
| 2 07000281 | Wien (1930,00) Mainz (500,00) Basel (169,90)        | 20.12.2015 | 4  | 4.1.2016   | 12 | Signatur Huber |
| 3 07000281 | Basel (169,90) Rotterdam (999,90)                   | 6.1.2016   | 0  | 10.1.2016  | 5  | Signatur Huber |
| 4 07000281 | Rotterdam (999,90) Antwerpen (20,00) Basel (169,90) | 13.1.2016  | 1  | 23.1.2016  | 10 | Signatur Huber |
| 5 07000281 | Basel (169,90) Antwerpen (20,00)                    | 25.1.2016  | 0  | 29.1.2016  | 5  | Signatur Huber |
| 6 07000281 | Antwerpen (20,00) Basel (169,90)                    | 1.2.2016   | 0  | 7.2.2016   | 7  | Signatur Huber |

|    |          |                                                           |           |   |           |   |                |
|----|----------|-----------------------------------------------------------|-----------|---|-----------|---|----------------|
| 7  | 07000281 | Basel (169,90) Mainz (500,00) Bratislava (1867,00)        | 9.2.2016  | 5 | 22.2.2016 | 9 | Signatur Huber |
| 8  | 07000281 | Bratislava (1867,00) Regensburg (2376,30)                 | 27.2.2016 | 0 | 2.3.2016  | 5 | Signatur Huber |
| 9  | 07000281 | Regensburg (2376,30) Mainz (500,00)<br>Rotterdam (999,90) | 3.3.2016  | 0 | 9.3.2016  | 7 | Signatur Huber |
| 10 | 07000281 | Rotterdam (999,90) Basel (169,90)                         | 12.3.2016 | 0 | 17.3.2016 | 6 | Signatur Huber |

Färdigställt dokument ☐ja ☐nej

Betänkligheter på rad(-erna)

Betänkligheterna har eliminerats genom uppvisande av ☐ (delar av) loggboken ☐ andra officiella dokument

**Fält avsett för behörig myndighet**

|                                                                                                     |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Ska färdigställas av myndighet: Total tjänstgöringstid till sjöss som har beaktats från denna sida. | 81 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

**Valideringsmärke från behörig myndighet**

av den (datum) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Myndighetens underskrift och stämpel

**Tjänstgöringstid till sjöss och sträckor på de inre vattenvägarna som seglats under de senaste 15 månaderna      År: .....**

Antalet dagar till sjöss måste överensstämma med den tjänstgöringstid till sjöss som registrerats i loggboken!

| A  | B | C | D | E | F | G |
|----|---|---|---|---|---|---|
| 1  |   |   |   |   |   |   |
| 2  |   |   |   |   |   |   |
| 3  |   |   |   |   |   |   |
| 4  |   |   |   |   |   |   |
| 5  |   |   |   |   |   |   |
| 6  |   |   |   |   |   |   |
| 7  |   |   |   |   |   |   |
| 8  |   |   |   |   |   |   |
| 9  |   |   |   |   |   |   |
| 10 |   |   |   |   |   |   |

Färdigställt dokument      ☐ ja      ☐ nej

Betänkligheter på rad(-erna) \_\_\_\_\_

Betänkligheterna har eliminerats genom uppvisande av

☐ (delar av) loggboken    ☐ andra officiella dokument

Fält avsett för behörig myndighet

Ska färdigställas av myndighet: Total tjänstgöringstid till sjöss som har beaktats från denna sida.

Valideringsmärke från behörig myndighet

av den (datum) \_\_\_\_\_

Myndighetens underskrift och stämpel

Sidorna 27 till 55 som sida 26



## Anvisningar för utfärdande myndigheter

Flagga: Flaggan ska vara en EU-flagga, en CCNR-flagga eller en flagga från tredje land, beroende på vad som är relevant.

### Identifiering av innehavaren

1. Innehavarens efternamn
2. Innehavarens förnamn

Namnen ska anges på samma sätt som i den berörda personens identitetskort eller i den berörda personens pass i UNICODE-format.

Om ett namn stavas på olika sätt i UNICODE och i ASCII ska det också finnas en transkription i ASCII inom parentes.

- 3a. Födelsedatum (dd/mm/åååå)
- 3b. Födelseort (stad)
4. Innehavarens identifieringsnummer för besättningsmedlem i den databas som avses i artikel 25.2 i direktiv (EU) 2017/2397<sup>1</sup>

### Identifiering av tjänstgöringsjournal

1. Löpnumret för tjänstgöringsjournalen ska upprepas längst ner på varje sida.

### Tjänstgöringsjournalens fysiska egenskaper

Färg: vit bakgrund. Format: A5 enligt ISO 216.

---

<sup>1</sup> Europaparlamentets och rådets direktiv (EU) 2017/2397 av den 12 december 2017 om erkännande av yrkeskvalifikationer för inlandssjöfart och om upphävande av rådets direktiv 91/672/EEG och 96/50/EG (EUT L 345, 27.12.2017, s. 53).

### 3. FÖRLAGA FÖR TJÄNSTGÖRINGSJOURNAL I KOMBINATION MED KVALIFIKATIONSBEVIS

Förlaga sida 1

Landets namn

Flagga

## Tjänstgöringsjournal i kombination med kvalifikationsbevis

#### Identifiering av innehavaren streckkod

#### Tvådimensionell

1. Innehavarens förnamn (samtliga):

2. Förnamn:

3a. Födelsedatum:

3b. Födelseort:

4. Identifieringsnummer för besättningsmedlem

5. Foto

## Identifiering av tjänstgöringsjournal

1. Löpnummer:
2. Datum för utfärdande:
3. Utfärdande myndighet:
4. Den utfärdande myndighetens underskrift och stämpel:
5. Den tidigare tjänstgöringsjournalens löpnummer:

**Europeiska unionens kvalifikationsbevis och kvalifikationsbevis som utfärdats i  
enlighet med förordningarna om sjöpersonal på Rhen som lärling, däcksmän,  
matros, befaren matros och styrman**

**Titel på beviset:** \_\_\_\_\_

Avhjälpande åtgärder och restriktioner med avseende på medicinsk lämplighet:

Löpnummer:

Datum för utfärdande:

Sista giltighetsdag:

Utfärdande myndighet:

Den utfärdande myndighetens underskrift och stämpel:

**Titel på beviset:** \_\_\_\_\_

Avhjälpande åtgärder och restriktioner med avseende på medicinsk lämplighet:

Löpnummer:

Datum för utfärdande:

Sista giltighetsdag:

Utfärdande myndighet:

Den utfärdande myndighetens underskrift och stämpel:

**Titel på beviset:** \_\_\_\_\_

Avhjälpande åtgärder och restriktioner med avseende på medicinsk lämplighet:

Löpnummer:

Datum för utfärdande:

Sista giltighetsdag:

Utfärdande myndighet:

Den utfärdande myndighetens underskrift och stämpel:

**Titel på beviset:** \_\_\_\_\_

Avhjälpande åtgärder och restriktioner med avseende på medicinsk lämplighet:

Löpnummer:

Datum för utfärdande:

Sista giltighetsdag:

Utfärdande myndighet:

Den utfärdande myndighetens underskrift och stämpel:

**Titel på beviset:** \_\_\_\_\_

Avhjälpande åtgärder och restriktioner med avseende på medicinsk lämplighet:

Löpnummer:

Datum för utfärdande:

Sista giltighetsdag:

Utfärdande myndighet:

Den utfärdande myndighetens underskrift och stämpel:

## Andra bevis avseende kvalifikationer av relevans för inlandssjöfart

**Titel på beviset:** \_\_\_\_\_

Avhjälpande åtgärder och restriktioner med avseende på medicinsk lämplighet:

Löpnummer:

Datum för utfärdande:

Sista giltighetsdag:

Utfärdande myndighet:

Den utfärdande myndighetens underskrift och stämpel:

**Titel på beviset:** \_\_\_\_\_

Avhjälpande åtgärder och restriktioner med avseende på medicinsk lämplighet:

Löpnummer:

Datum för utfärdande:

Sista giltighetsdag:

Utfärdande myndighet:

Den utfärdande myndighetens underskrift och stämpel:

**Titel på beviset:** \_\_\_\_\_

Avhjälpande åtgärder och restriktioner med avseende på medicinsk lämplighet:

Löpnummer:

Datum för utfärdande:

Sista giltighetsdag:

Utfärdande myndighet:

Den utfärdande myndighetens underskrift och stämpel:

## Tjänstgöringstid

Tjänstgöringstid ombord, farkostens namn: UNTERWALDEN

Unikt europeiskt identifieringsnummer för fartyg eller annat officiellt farkostnummer: 07000281

Farkosttyp<sup>1</sup>: \_\_\_\_\_

Registreringsstat: CH

Farkostens längd i m<sup>\*)</sup>, /antal passagerare\* 105 m

Ägarens namn och adress: \_\_\_\_\_

TSAG, Hauptstrasse 55, CH-4127 Riehen, Basel-Stadt

Innehavaren påbörjade sin tjänstgöring som: 2

Innehavaren påbörjade sin tjänstgöring den (datum): 22.10.1995

Avslutande av tjänstgöringen (datum): 22.11.1996

/Befälhavare (namn och adress): \_\_\_\_\_

K. Huber, Rheinstrasse 55, D-76497 Wintersdorf

Ort och datum samt befälhavarens underskrift: Rotterdam, 20.11.1996

K. Huber

---

Tjänstgöringstid ombord, farkostens namn: \_\_\_\_\_

Unikt europeiskt identifieringsnummer för fartyg eller annat officiellt farkostnummer: \_\_\_\_\_

Farkosttyp \_\_\_\_\_

Registreringsstat: \_\_\_\_\_

Farkostens längd i m<sup>\*</sup>, /antal passagerare\* \_\_\_\_\_

Ägare (namn och adress): \_\_\_\_\_

Innehavaren påbörjade sin tjänstgöring som: \_\_\_\_\_

Innehavaren påbörjade sin tjänstgöring den (datum): \_\_\_\_\_

Avslutande av tjänstgöringen (datum): \_\_\_\_\_

Befälhavare (namn och adress): \_\_\_\_\_

Ort och datum samt befälhavarens underskrift: \_\_\_\_\_

Tjänstgöringstid ombord, farkostens namn: \_\_\_\_\_

Unikt europeiskt identifieringsnummer för fartyg eller annat officiellt farkostnummer: \_\_\_\_\_

Farkosttyp: \_\_\_\_\_

Registreringsstat: \_\_\_\_\_

Farkostens längd i m<sup>\*</sup>, /antal passagerare\* \_\_\_\_\_

Ägare (namn och adress): \_\_\_\_\_

---

<sup>1</sup> För farkosttyp, ange alltid om det rör sig om tankfartyg av typ C eller G eller en stor konvoj, eller om farkoster som använder LNG som bränsle

<sup>\*)</sup> stryk om ej tillämpligt

\_\_\_\_\_  
Innehavaren påbörjade sin tjänstgöring som: \_\_\_\_\_  
Innehavaren påbörjade sin tjänstgöring den (datum): \_\_\_\_\_  
Avslutande av tjänstgöringen (datum): \_\_\_\_\_  
Befälhavare (namn och adress): \_\_\_\_\_  
Ort och datum samt befälhavarens underskrift: \_\_\_\_\_

Tjänstgöringstid ombord, farkostens namn: \_\_\_\_\_  
Unikt europeiskt identifieringsnummer för fartyg eller annat officiellt farkostnummer: \_\_\_\_\_  
Farkosttyp: \_\_\_\_\_  
Registreringsstat: \_\_\_\_\_  
Farkostens längd i m\*, /antal passagerare\* \_\_\_\_\_  
Ägare (namn och adress): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Innehavaren påbörjade sin tjänstgöring som: \_\_\_\_\_  
Innehavaren påbörjade sin tjänstgöring den (datum): \_\_\_\_\_  
Avslutande av tjänstgöringen (datum): \_\_\_\_\_  
Befälhavare (namn och adress): \_\_\_\_\_  
Ort och datum samt befälhavarens underskrift: \_\_\_\_\_

Sidorna 5 till 23 som sida 4

**Tjänstgöringstid till sjöss och sträckor på de inre vattenvägarna som seglats under de senaste 15 månaderna**

Antalet dagar till sjöss måste överensstämma med den tjänstgöringstid till sjöss som registrerats i loggboken!

| Namnet på farkosten eller det unika europeiska identifikationsnumret eller annat officiellt farkostnummer | Resa från<br>(km) | via | till<br>(km) | Resan påbörjades<br>(datum) | Antal dagar för<br>avbrott | Resan avslutades<br>(datum) | Total<br>tjänstgöringstid till<br>sjöss | Underskrift<br>befälhavare |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-----|--------------|-----------------------------|----------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------|----------------------------|
| A                                                                                                         | B                 |     |              | C                           | D                          | E                           | F                                       | G                          |
| 1                                                                                                         |                   |     |              |                             |                            |                             |                                         |                            |
| 2                                                                                                         |                   |     |              |                             |                            |                             |                                         |                            |
| 3                                                                                                         |                   |     |              |                             |                            |                             |                                         |                            |

Färdigställt dokument ☐ja ☐nej

Betänkligheter på rad(-erna) \_\_\_\_\_

Betänkligheterna har eliminerats genom ☐ uppvisande av (delar av) loggboken ☐ andra officiella dokument

Rubrikerna i kolumnerna A-G är inte tryckta på de följande sidorna 25 till 55.

Fält avsett för behörig myndighet

Ska färdigställas av myndighet: Total tjänstgöringstid till sjöss som har beaktats från denna sida.

Valideringsmärke från behörig myndighet  
av den (datum)

Myndighetens underskrift och stämpel

Förlaga sida 25

**Tjänstgöringstid till sjöss och sträckor på de inre vattenvägarna som seglats under de senaste 15 månaderna      År: 2015/2016**

Antalet dagar till sjöss måste överensstämja med den tjänstgöringstid till sjöss som registrerats i loggboken!

| A             | B                                                   | C              | D  | E              | F  | G              |
|---------------|-----------------------------------------------------|----------------|----|----------------|----|----------------|
| 1    07000281 | Rotterdam (999,90) Mainz (500,00) Wien (1930,00)    | 22.11.20<br>15 | 11 | 17.12.20<br>15 | 15 | Signatur Huber |
| 2    07000281 | Wien (1930,00) Mainz (500,00) Basel (169,90)        | 20.12.20<br>15 | 4  | 4.1.2016       | 12 | Signatur Huber |
| 3    07000281 | Basel (169,90) Rotterdam (999,90)                   | 6.1.2016       | 0  | 10.1.201<br>6  | 5  | Signatur Huber |
| 4    07000281 | Rotterdam (999,90) Antwerpen (20,00) Basel (169,90) | 13.1.201<br>6  | 1  | 23.1.201<br>6  | 10 | Signatur Huber |
| 5    07000281 | Basel (169,90) Antwerpen (20,00)                    | 25.1.201<br>6  | 0  | 29.1.201<br>6  | 5  | Signatur Huber |
| 6    07000281 | Antwerpen (20,00) Basel (169,90)                    | 1.2.2016       | 0  | 7.2.2016       | 7  | Signatur Huber |
| 7    07000281 | Basel (169,90) Mainz (500,00) Bratislava (1867,00)  | 9.2.2016       | 5  | 22.2.201<br>6  | 9  | Signatur Huber |

|    |          |                                                           |                |           |   |           |   |                |
|----|----------|-----------------------------------------------------------|----------------|-----------|---|-----------|---|----------------|
| 8  | 07000281 | Bratislava (18657,00)<br>(2376,30)                        | Regensburg     | 27.2.2016 | 0 | 2.3.2016  | 5 | Signatur Huber |
| 9  | 07000281 | Regensburg (2376,30) Mainz (500,00) Rotterdam<br>(999,90) |                | 3.3.2016  | 0 | 9.3.2016  | 7 | Signatur Huber |
| 10 | 07000281 | Rotterdam (999,90)                                        | Basel (169,90) | 12.3.2016 | 0 | 17.3.2016 | 6 | Signatur Huber |

Färdigställt dokument ☐ ja ☐ nej

Betänkligheter på rad(-erna) \_\_\_\_\_

Betänkligheterna har eliminerats genom uppvisande av

☐ (delar av) loggboken ☐ andra officiella dokument

Fält avsett för behörig myndighet

|                                                                                                     |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Ska färdigställas av myndighet: Total tjänstgöringstid till sjöss som har beaktats från denna sida. | 81 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

**Valideringsmärke från behörig myndighet**

av den (datum) \_\_\_\_\_

Myndighetens underskrift och stämpel

**Tjänstgöringstid till sjöss och sträckor på de inre vattenvägarna som seglats under de senaste 15 månaderna**      **År:.....**

Antalet dagar till sjöss måste överensstämma med den tjänstgöringstid till sjöss som registrerats i loggboken!

| A  | B | C | D | E | F | G |
|----|---|---|---|---|---|---|
| 1  |   |   |   |   |   |   |
| 2  |   |   |   |   |   |   |
| 3  |   |   |   |   |   |   |
| 4  |   |   |   |   |   |   |
| 5  |   |   |   |   |   |   |
| 6  |   |   |   |   |   |   |
| 7  |   |   |   |   |   |   |
| 8  |   |   |   |   |   |   |
| 9  |   |   |   |   |   |   |
| 10 |   |   |   |   |   |   |

Färdigställt dokument      ☐ ja      ☐ nej

Betänkligheter på rad(-erna) \_\_\_\_\_

Betänkligheterna har eliminerats genom uppvisande av

☐ (delar av) loggboken    ☐ andra officiella dokument

Fält avsett för behörig myndighet

Ska färdigställas av myndighet: Total tjänstgöringstid till sjöss som har beaktats från denna sida.

Valideringsmärke från behörig myndighet

av den (datum) \_\_\_\_\_

Myndighetens underskrift och stämpel

Sidorna 27 till 55 som sida 26

## Anvisningar för utfärdande myndigheter

### Identifiering av innehavaren

1. Innehavarens efternamn
2. Innehavarens förnamn

Namnen ska anges på samma sätt som i den berörda personens identitetskort eller i den berörda personens pass i UNICODE-format.

Om ett namn stavas på olika sätt i UNICODE och i ASCII ska det också finnas en transkription i ASCII inom parentes.

- 3a. Födelsedatum (dd/mm/åååå)
- 3b. Födelseort (stad)
4. Innehavarens identifieringsnummer för besättningsmedlem i den databas som avses i artikel 25.2 i Europaparlamentets och rådets direktiv (EU) 2017/2397<sup>1</sup>.

### Identifieringsuppgifter om tjänstgöringsjournalen

1. Löpnumret för tjänstgöringsjournalen ska upprepas längst ner på varje sida.

### Kvalifikationsbevis

2. Det utfärdade bevisets titel ska införas (med stora bokstäver) av den relevanta behöriga myndigheten. Det ska kompletteras med följande relevanta siffror inom parentes. ”(2)” för styrman, ”(3)” för befaren matros, ”(4)” för matros, ”(5)” för däcksmän och ”(6)” för lärning.

Vad gäller unionsbevisen för kvalifikationer ska titeln ”Europeiska unionens bevis för kvalifikationer för inlandssjöfart” tillsammans med relevanta kvalifikationer anges. T.ex. ”Europeiska unionens bevis för kvalifikationer för inlandssjöfart – Befaren matros (3)”.

Vad gäller kvalifikationsbevis som utfärdats i enlighet med föreskrifterna för sjöpersonal på Rhen ska titeln ”CCNR:s kvalifikationsbevis” tillsammans med relevanta kvalifikationer anges. T.ex. ”CCNR:s kvalifikationsbevis – Befaren matros (3)”.

#### Tjänstgöringstid

Innehavaren påbörjade sin tjänstgöring som: Befattningen ska numreras i enlighet med anvisningarna för att föra loggboken.

Bevisets fysiska egenskaper: Färg: vit bakgrund. Format A5 enligt ISO 216.

<sup>1</sup>Europaparlamentets och rådets direktiv (EU) 2017/2397 av den 12 december 2017 om erkännande av yrkeskvalifikationer för inlandssjöfart och om upphävande av rådets direktiv 91/672/EEG och 96/50/EG (EUT L 345, 27.12.2017, s. 53).

#### 4. FÖRLAGA FÖR LOGGBOK

Sida 1

Landets namn

Flagga

# Loggbok

Loggbokens löpnummer: \_\_\_\_\_

Datum för utfärdande: \_\_\_\_\_

Farkostens namn: \_\_\_\_\_

Unikt europeiskt identifieringsnummer för fartyg: \_\_\_\_\_

Utfärdande myndighet: \_\_\_\_\_

Den utfärdande myndighetens underskrift och stämpel: \_\_\_\_\_

## Anvisningar för att föra loggboken

Denna loggbok innehåller 200 sidor, numrerade från 1 till 200. Uppgifter ska föras in med bläck på ett läsbart sätt (t.ex. genom att använda tryckbokstäver).

Uppgifter i loggboken ska föras in i enlighet med tillämpliga bemanningsföreskrifter. När det gäller inre vattenvägar vars sträckning inte till fullo faller under ett bemanningskrav, ska även den tjänstgöringstid till sjöss och de viloperioder som fullgjorts på delsträckor utanför förordningens tillämpningsområde beaktas.

Om lastnings- och lossningsverksamhet kräver aktiv navigering, exempelvis muddring eller manövrer mellan lastnings- eller lossningsplatser, ska den tid som används för sådan verksamhet registreras som tjänstgöringstid till sjöss.

Besättningsmedlemmarnas verksamhet ska registreras i enlighet med deras befattning med hjälp av deras respektive sifferbeteckningar:

- 1 Befälhavare
- 2 Styrman
- 3 Befaren matros
- 4 Matros
- 5 Däcksman
- 6 Elev
- 7 Maskinist
- 8 Motorman
- 9

Om det i nationell lagstiftning föreskrivs andra befattningar än de som nämns ovan ska dessa befattningar registreras med sifferbeteckningen 9 och framåt tillsammans med den respektive nationella titeln.

Följande uppgifter ska föras in på varje sida:

- Driftsläge (efter varje byte av driftsläge ska en ny sida användas).
- Årtal.
- Så snart farkosten påbörjar resan:
  - Kolumn 1 – Datum (dag och månad).
  - Kolumn 2 – Tid (timme och minut).
  - Kolumn 3 – Namn på den plats där resan påbörjades.
  - Kolumn 4 – Vattenväg och km från den plats där resan påbörjades.
- Så snart farkosten avbryter resan:
  - Kolumn 1 – Datum (dag och månad) om annan än den dag då resan påbörjades.
  - Kolumn 5 – Tid (timme och minut).
  - Kolumn 6 – Namn på den plats där farkosten är stationär.
  - Kolumn 7 – Vattenväg och km från den plats där farkosten är stationär.
- Så snart farkosten påbörjar resan igen: Samma uppgifter som vid resans början.
- Så snart farkosten avbryter resan: Samma uppgifter som när resan avbröts.

- Kolumn 8 ska fyllas i (befattning, efternamn, förnamn, löpnummer för besättningsmedlemmens tjänstgöringsjournal eller löpnummer för befälhavarens kvalifikationsbevis) när besättningen går ombord för första gången och när besättning byts ut.
- I kolumnerna 9 till 11 ska start- och sluttiden för vare besättningsmedlems viloperiod anges. Dessa uppgifter ska föras in innan kl. 08:00 nästa dag. Om besättningen tillbringar viloperioder enligt ett regelbundet schema räcker det med en enda tabell för varje resa.
- I kolumnerna 12 och 13 ska varje byte av besättning registreras med angivelse om ombordstigning och landstigning för varje besättningsmedlem.

[illegible]

11037/19 ADD 1  
BIFOGAT DOKUMENT

TREE.2.A

ms/chs, ma

### Anvisningar för utfärdande myndigheter

Flagga: Flaggan ska vara en EU-flagga, en CCNR-flagga eller en flagga från tredje land, beroende på vad som är relevant.

Alla uppgifter ska föras in i UNICODE. Namnen ska anges på samma sätt som i den berörda personens identitetskort eller i den berörda personens pass i UNICODE-format.

Om ett namn stavas på olika sätt i UNICODE och i ASCII ska det också finnas en transkription i ASCII inom parentes.

Löpnumret för loggboken ska upprepas längst ner på varje sida.

Fysiska egenskaper: Färg: pärm<sup>1</sup>, vit bakgrund på de inre sidorna. Format horisontalt A4 enligt ISO 216.

---

<sup>1</sup> Ska definieras

## 5. FÖRLAGA FÖR BEVIS PÅ PRAKTISK EXAMINATION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Namn på det certifierande organet,<br>intygar härmed med dokumentnummer.....att                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                        |
| 1. Innehavarens efternamn                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                        |
| 2. Innehavarens förnamn                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                        |
| 3a. Födelsedatum (dd/mm/åååå).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 3b. Födelseort (stad). |
| har godkänts i en praktisk examination [för att erhålla ett kvalifikationsbevis som befälhavare] [och]<br>[för ett särskilt tillstånd att framföra farkoster med hjälp av radar]<br><br>på simulatorn (simulatorns namn), godkänt av (den behöriga myndighetens namn).<br><br>Utfärdandeort och -datum<br><br>Underskrift och stämpel från det certifierande organet. |                        |

### Anvisningar:

Namnen ska anges på samma sätt som i den berörda personens identitetskort eller i den berörda personens pass i UNICODE-format.

Om ett namn stavas på olika sätt i UNICODE och i ASCII ska det också finnas en transkription i ASCII inom parentes.

Välj en tillämplig examination och ta bort den andra examinationen om den ej är tillämplig.

**Bevisets fysiska egenskaper:** Färg: vit bakgrund. Format A4 enligt ISO 216.